

# DEAS

- IT** CIRCUITI RESPIRATORI E ACCESSORI  
Istruzioni per l'uso
- EN** BREATHING CIRCUITS AND ACCESSORIES  
Instructions for use
- DE** BEATMUNGSSCHLÄUCHE UND ZUBEHÖR  
Gebrauchsanweisung
- FR** CIRCUITS RESPIRATOIRES ET ACCESSOIRES  
Mode d'emploi
- EL** ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ  
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ  
Οδηγίες χρήσης
- ES** CIRCUITOS DE RESPIRACIÓN Y ACCESORIOS  
Instrucciones de uso
- HU** LÉGZŐKÖRÖK ÉS KIEGÉSZÍTŐI  
Használati utasításokat
- NL** BEADEMINGSCIRCUITS EN ACCESSOIRES  
Gebruiksaanwijzing
- PL** OBWODY WENTYLUJĄCE I AKCESORIA  
Instrukcja użycia
- PT** CIRCUITOS DE RESPIRAÇÃO E ACESSÓRIOS  
Instruções de utilização
- RO** CIRCUITE RESPIRATORII ȘI ACCESORII  
Instrucțiunile de utilizare
- SV** ANDNINGSSYSTEM OCH TILLBEHÖR  
Bruksanvisning
- CS** DÝCHACÍ OKRUHY A PŘÍSLUŠENSTVÍ  
Návod k použití



## RENDELTETÉS

Légzőkörök és kiegészítők (Mount katéter, tárolózsák, gáz megfigyelő vonal, arcmaszk, CPAP maszk, PEEP-szelep) egyszeres használatos általóeszközök és tüdőlélegeztetők, melyek gázok és/vagy pára az eszközökből (V) a pácsensbe (P)

történő vezetésére alkalmazhatók. A lélegeztető rendszerek az EN ISO 5367 szabvány szerint készültek. Az eszközt rövid távú (30 napnál kevesebb) használatra szánták a 93/42/EEC Irányelvnek és módosításainak megfelelően.

## MŰSZAKI ADATOK

Ajánlott maximum működési nyomás: < 8,826 kPa (90 cmH<sub>2</sub>O)

Beteg kategória	Tervezett beadott mennyiség ml	Belső átmérő mm	Nyomásnövelés hPa//min (cmH <sub>2</sub> O//l min)	l/min értéken	Megfelelőségi határérték ml/hPa	hPa nyomáson
Felnőtt	≥ 300	19	< 0.06	30	< 5.0	60 ± 3
Gyerek	50 < 300	15	< 0.12	15	< 4.0	60 ± 3
Újszülött	≤ 50	11	< 0.74	2.5	< 1.5	60 ± 3

## HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

Az eszköz használata előtt alaposan olvassa el a termék címkéjét és ezt a brossurát. Nyissa fel a csomagolást, és ellenőrizze, hogy a csomag teljes és idegen testektől mentes. Ne használja a készüléket, ha a csomag sérült. A csomag

sérülése vagy felnyílása befolyásolhatja annak sterilitását és/vagy a készülék teljesítményét. Ebben az esetben ne használja a készüléket.

## LÉGZŐKÖR

A készülékhez a rajzon mutatott módon csatlakoztassa tartozékait. Győződjön meg arról, hogy a csatlakozások megfelelően hegesztve legyenek. Különösen ügyeljen az alábbi utasítások követésére:

- amennyiben a légzőkör tartalmaz vizgátlót a pára begyűjtéséhez (C ábra, 7. pont), akkor az vízszintes olyan pozícióban kell tartani, amellyel a felgyűlő folyadék el tud távozni. Rendszeresen ellenőrizze a töltöttség szintjét, és ürítse ki amikor csak szükséges. Gondoskodjon arról, hogy a vizgátló megfelelően le van zárva;
- a megfigyelő portok (B, C, D, E, F ábra, 4. pont) lehetővé teszik a légzőgázok és/vagy légúti nyomás ellenőrzését. Használaton kívül zárva tartandók;
- amennyiben a légzőkörben van gáz megfigyelő vonal (D, E, F ábra, 5. pont), akkor azt a lélegeztetőn (V) található szabályozó kimenethez csatlakoztassa a. Rendszeresen ellenőrizze, hogy a felgyűlő nagy mennyiségű pára nem akadályozza-e a lélegeztető (V) megfelelő működését;
- ha a berendezés rendelkezik kilégző nyílással (D, E, F ábra,

6. pont), akkor azt nem szabad lezárni vagy eltömíteni. Elzáródása súlyosan károsíthatja a páciens vagy a páciens egészségét;

- ha a berendezés rendelkezik egyirányú szelepekkel, akkor használat előtt ellenőrizze a megfelelő működésüket és folyásirányukat;
- amennyiben a légzőkör rendelkezik nyomásszabályozó szeleppel (E ábra, 8. pont), akkor mielőtt pácienssel alkalmazná, győződjön meg annak megfelelő működéséről;
- ha ki kell kapcsolni, akkor használja a leállító gombot;
- A D, E ábrákon bemutatott légzőkörök csak a címkén feltüntetett típusú lélegeztetőre (V) szerelje fel. A légzőkör más típusú lélegeztetőre történő felszerelése megakadályozhatja a rendszer megfelelő működését. Amennyiben a felhasználó a rendszert a címkén fel nem tüntetett ventilátor- modellre szeretné szerelni, előbb vegye fel a kapcsolatot a DEAS-sal vagy helyi képviselőjével, és ellenőrizze a rendszer és az adott ventilátor kompatibilitását.

## KIEGÉSZÍTŐI

**Mount katéter:** A Mount katéter (A, B, C, D ábra, 2. pont) egy rugalmas adapter, mely a légzőkör tracheális csőhöz, tracheosztómiához vagy arcmaszkhöz történő csatlakoztatásához használható. A páciens csatlakozójához a kapcsolat lehet közvetlen, adott szögben való, fedett vagy fedetlen. Az ábrán mutatott módon csatlakoztassa a Mount katétert a légzőkörhöz. Csak annyi időre távolítsa el a fedőt (A, B, C, D ábra, 3. pont) amennyi feltétlenül szükséges a tracheális lélegeztetéshez vagy bronchoszkópiához. A fedő felnyitása nyomáscsökkenést okoz a lélegeztető rendszerben, és a páciens lélegeztetését lehetetlenné teszi. Rendszeresen ellenőrizze a berendezés megfelelő illeszkedését. E berendezés használatával növeli a holteret.

**Tárolózsák:** A tárolózsák (A ábra, 10. pont) az altatószer belélegzésére, vagy a lélegeztetés támogatására használatos eszköz. Az altatógéphez csatlakoztatva, vagy kézi légzőgéppel alkalmazandó. Mielőtt pácienssel használná ellenőrizze, hogy megfelelően működik-e. Hibás működés

esetén ne használja az eszközt.

**Gáz megfigyelő vonal:** A gáz megfigyelő vonal (D, E, F ábra, 5. pont) a lélegeztetés során alkalmazott gázok és/vagy a légúti nyomás ellenőrzésére használt eszköz. A lélegeztető szabályozó portjához vagy a megfigyelő eszközhöz és a légzőkör megfigyelő portjához csatlakoztatandó. Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem gyűlt-e fel nagy mennyiségű pára, mivel az megakadályozhatja a lélegeztető megfelelő működését. Rendszeresen ellenőrizze, hogy a felgyűlő nagy mennyiségű pára nem akadályozza-e a lélegeztető (V) megfelelő működését.

**Arcmaszk:** Az arcmasz (A ábra, 1. pont) az altatószer belélegzésére vagy a légzés támogatására használt eszköz. Előre felfújott vagy felfújható párnával kapható. A párna felfújódását levegő fecskendővel történő befecskendezésével vagy kiszívással tudja szabályozni, melyet a megfelelő szeleppel kell csatlakoztatni; távolítsa el a fecskendőt a beállítás befejeztével, és ellenőrizze, hogy a rendszer megfe-

lelőn le van zárva. Gondoskodjon arról, hogy az eszköz (V) vagy légzőkör megfelelő rendszerrel rendelkezik a szén-dioxid semlegesítésére. A maskot el kell távolítani, ha a páciens klausztróbiát érez, bőrirritációtól szenved vagy öklendezni kezd. E berendezés használatával növeli a holtteret.

**CPAP arcmaszok:** A CPAP arcmaszok (F ábra, 11. pont) a pozitív légúti nyomás mechanikai lélegeztetésére alkalmas eszköz. A páciens arcára egy maszkon keresztül csatlakoztatható. Két csatlakozással van ellátva: belégző, a légzőkörhöz vagy lélegeztetőcsőhöz való csatlakoztatáshoz, és kilégző a PEEP-szelephez történő csatlakozáshoz. Mindkét csatlakozás kétirányú szelepekkel rendelkezik. A nyomás megfigyelésére alkalmas porttal vagy EtCO<sub>2</sub>-vel van felszerelve. A maszk szélén található a felfújható párna. Mielőtt páciensen használná ellenőrizze, hogy megfelelően működik-e. Hibás működés esetén ne használja az eszközt. A maskot el kell távolítani, ha a páciens klausztróbiát érez, bőrirritációtól szenved vagy öklendezni kezd. E berendezés használatával növeli a holtteret.

## FIGYELMEZTETÉSEK

A készüléket csak szakképzett és/vagy képesített személy működtheti. Az eszköz használata előtt, győződjön meg arról, hogy egy nyomáskorlátozó rendszer a rendszerbe megfelelően beépítésre került, és az működik. A túl nagy nyomás barotraumát okozhat! Győződjön meg arról, hogy a légzőkör megfelelően alá legyen támasztva, és el legyen helyezve egy támasztó karral. Ha a kör nincs megfelelően megtámasztva, vagy rosszul van elhelyezve, az a kör túlzott igénybevételét okozhatja, váratlan szétválásokat vagy a párástó által létrehozott és a kör hajlatában összegyűlt kondenzátum belégzését is okozhatja. A nem megfelelő támasztókar használata károsíthatja a légzőkört. Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem gyűlt-e fel nagy mennyiségű pára, mivel az növelheti az áramlási ellenállást, beindíthat

## FELHASZNÁLHATÓSÁG IDŐTARTAMA

Egyszer használatos készülék; egy pácienssel használható el. A termék újbóli használata légúton való fertőzést okozhat. Ne áztassa, mossa, sterilizálja vagy használja fel újra a terméket. Kerülje a vegyszerekkel és tisztítószerekkel való érintkezést. Ezek a készüléket károsíthatják és a termék meghibásodhat. A berendezés egy személyen történő

## TÁROLÁSA ÉS ELTÁVOLÍTÁSA

A készüléket a csomagoláson feltüntetett szimbólumok adta utasítások betartásával tárolja. Használat után a készüléket

## FELELŐSSÉG

A DEAS készülékei kiváló minőségű és a biztonságai szabványoknak megfelelő termékek. A DEAS nem vállal felelősséget a nem megfelelő méretű vagy kivitelű modell választásából vagy az utasításoktól eltérő használatból eredő következményekért. Amennyiben a készülék teljesít

## KÖZVETLEN MŰSZAKI SEGÍTSÉG

Ha nem biztos az utasítások értelmezésében, vagy további műszaki tájékoztatást szeretne kérni, akkor lépjen kapcsolatba közvetlenül a DEAS vevőszolgálatával a túloldalon feltüntetett címen.




















**PEEP-szelep:** A PEEP-szelep (F ábra, 9. pont) a pozitív kilégzés végi nyomás fenntartására alkalmas eszköz. A CPAP arcmaszok (F ábra, 6. pont) kilégző csatlakozásához vagy a kilégzőszelephez (D ábra, 6. pont) csatlakoztatandó. Rögzíthető vagy állítható. Mielőtt páciensen használná ellenőrizze, hogy megfelelően működik-e. Hibás működés esetén ne használja az eszközt. Válassza ki vagy állítsa be a PEEP-et. Megfelelő megfigyelő rendszer segítségével rendszeresen ellenőrizze a pozitív kilégző nyomás szintjét. Amikor a légzőkör csatlakoztatva van az eszközhöz, ellenőrizze a nyomás alatt lévő zárat a gyártó utasításai szerint egy próbatűdön. Gondoskodjon arról, hogy ne legyen szívárgás vagy elzáródás. Majd csatlakoztassa a páciensre, és tartsa megfigyelés alatt a teljes lélegeztetési eljárás idejében. Használat során rendszeresen ellenőrizze, hogy a csatlakozások megfelelően illeszkednek, és hogy nincsen szívárgás vagy elzáródás. A csatlakoztatott eszköz riasztásai alkalmával győződjön meg arról, hogy a csatlakozás megfelelő, és ellenőrizze a páciens állapotát.

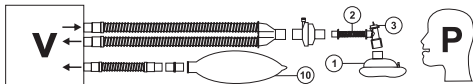
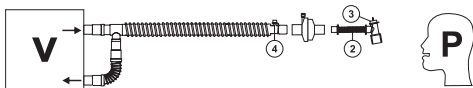
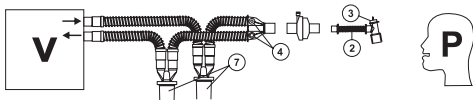
ja a lélegeztető riasztását vagy a légzőjelek nem megfelelő mérését eredményezheti. Ne feszítse ki a berendezést, vagy hagyja hogy egyéb módon összetekeredjen. Amikor a lélegeztetőkört csatlakoztatja vagy leválasztja, kerülje a tubus összenyomását vagy meghúzását, hogy elkerülje annak károsodását és a légzőrendszer esetleges szívárgást, ezzel veszélyeztetve a lélegeztetést. Az 43°C feletti üzemi hőmérséklet károsíthatja a légzőkört. Nem-vezető és gyúlékony termék, nem alkalmas gyúlékony (nem-AP/AG) érzéstenítő gázokkal, elektrorebitszettel vagy lézerrel történő használatra. A készülék használata ilyen esetekben tűzvészhelyzet kialakulásához vezethet. A lejárati dátumot követően ne használja a terméket.

alkalmazásának idejét a felelős személyzet határozza meg a fertőzés kezelésének bizonyított eljárásai szerint. A berendezés hosszantartó használata megváltoztathatja a mechanikai biztonságai tulajdonságait. Azonnal cserélje ki a berendezést gázszívárgás, elzáródás vagy nem biztonságos csatlakozások esetén.

veszélyes orvosi hulladékként kell kezelni és/vagy eltávolítani, az érvényben lévő helyi szabályozásoknak megfelelően.

ménycsökkenését vagy meghibásodását észleli, és/vagy egyéb komoly gond létezik, azonnal értesítse a DEAS-t. Ebben az esetben, a készülék továbbítása szükséges a megfelelő fényképekkel együtt az eredeti csomagolásban, ahhoz, hogy a tételt ellenőrizni tudja.

	FR	EL	ES	HU	NL
	SIGNIFICATION DES SYMBOLES SUR L'EMBALLAGE	ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ	LEYENDA DE LOS SÍMBOLOS DEL ENVASE	A CSOMAGOLÁSON SZEREPLŐ SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA	VERKLARING VAN SYMBOLEN OP DE VERPAKKING
	Numero de référence	Αριθμός νέας παραγγελίας	Número de referencia	Újrendelési szám	Bestelnummer
	A usage unique	Μίας χρήσης	Desechable	Egyszeri használatra	Eenmalig gebruik
	Numéro de lot	Αριθμός παρτίδας	Número de lote	Helyrajzi szám	Partijnummer
	Date de péremption	Ημερομηνία λήξης	Fecha de caducidad	Lejárat dátuma	Uiterste gebruiksdatum
	Taille	Μέγεθος	Tamaño	Méret	Formaat
	Stérilisé à l'ETO	Αποστειρωμένο με αιθυλενοξειδίο (ETO)	Esterilizado con ETO	Sterilizálta: ETO	Gesteriliseerd met ETO
	Non stérile	Μη στειρό	No estéril	Nem steril	Niet-steriel
	Sans phtalates	Χωρίς φθαλικές ενώσεις	Sin ftalatos	Ftalátmentes	Bevat geen ftalaten
	Sans latex	Χωρίς λάτεξ	Sin látex	Latexmentes	Bevat geen latex
	Ouvrir ici	Ανοίξτε εδώ	Abrir por aquí	Itt nyílik	Hier openen
	Lire le mode d'emploi	Δείτε τις οδηγίες χρήσης	Ver las instrucciones de uso	Lásd a használati utasításokat	Lees de gebruiksaanwijzing
	Quantité	Ποσότητα	Cantidad	Mennyiség	Aantal
	Crain l'humidité	Να διατηρείται στεγνό	Proteger de la humedad	Tartsa szárazon	Droog bewaren
	Crain la chaleur	Να διατηρείται δροσερό	Proteger del calor	Tartsa hűsen	Koel bewaren
	Ne pas utiliser de crochets	Μην χρησιμοποιείτε άγκιστρα	No utilizar ganchos	Ne használjon kampót	Geen haken gebruiken
	Ne pas utiliser de lames	Μη χρησιμοποιείτε λάμες	No utilizar objetos cortantes	Ne használjon pengét	Geen messen/scharen gebruiken
	Limites de température	Περιορισμοί θερμοκρασίας	Limite de temperatura	Hőmérsékletkorlátozás	Temperatuurbependingen
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά	No utilizar si el envase presenta daños	Ne használja a csomagot, ha sérült	Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is
	Producteur	Κατασκευαστής	Fabricante	Gyártó	Producent

**FIG. A****FIG. B****FIG. C****IT****CONFIGURAZIONI TIPICHE**

Per altre configurazioni, contattare DEAS o i suoi rappresentanti locali.

**EN****TYPICAL CONFIGURATIONS**

For other configurations, please contact DEAS or its local representatives.

**DE****TYPISCHE KONFIGURATIONEN**

Für weitere Konfigurationen wenden Sie sich an DEAS oder den nächstgelegenen Vertreter.

**FR****CONFIGURATIONS HABITUELLES**

Pour les autres configurations, contactez DEAS ou ses représentants locaux.

**EL****ΤΥΠΙΚΕΣ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΕΙΣ**

Για άλλες διαμορφώσεις, επικοινωνήστε με την DEAS ή τους τοπικούς αντιπροσώπους της.

**ES****CONFIGURACIONES TÍPICAS**

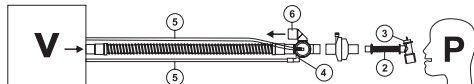
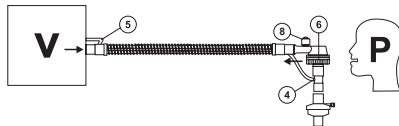
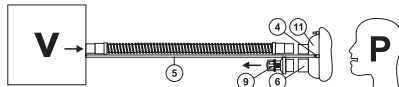
Para información sobre otras configuraciones, contacte con DEAS o con sus representantes locales.

**HU****TIPIKUS KONFIGURÁCIÓ**

További konfigurációkért lépjen kapcsolatba a DEAS-al vagy helyi képviselőjével.



via dell'Industria, 49  
48014 · Castel Bolognese (RA) · Italy  
Tel. +39 0546 656845 · Fax +39 0546 54706  
deas@deasnet.it · www.deasnet.it  
Made in Italy

**FIG. D****FIG. E****FIG. F****NL****STANDAARD CONFIGURATIES**

Neem voor andere configuraties contact op met DEAS of met een plaatselijke vertegenwoordiger van dit bedrijf.

**NO****TYPISKE KONFIGURASJONER**

For andre konfigurasjoner må du kontakte DEAS eller den lokale representanten.

**PL****TYPOWE KONFIGURACJE**

W przypadku innych konfiguracji skontaktować się z DEAS lub lokalnymi przedstawicielami.

**PT****CONFIGURAÇÕES TÍPICAS**

Para outras configurações, por favor contacte DEAS ou os seus representantes locais.

**RO****CONFIGURAȚII TIPICE**

Pentru alte configurații, vă rugăm să luați legătura cu DEAS sau reprezentanții săi locali.

**SV****TYPISKA KONFIGURATIONER**

Kontakta DEAS eller dess lokala representanter för andra konfigurationer.

**CS****TYPICKÁ KONFIGURACE**

Pro jiné konfigurace laskavě kontaktujte výrobce - společnost DEAS, nebo místního autorizovaného zástupce.

